

KARTA PRZEDMIOTU**I. Dane podstawowe**

Nazwa przedmiotu	Praktyczna nauka języka niemieckiego: ćwiczenia audiowizualne
Nazwa przedmiotu w języku angielskim	Practical Learning of German: Audiovisual Exercises
Kierunek studiów	Filologia germańska
Poziom studiów (I, II, jednolite magisterskie)	I
Forma studiów (stacjonarne, niestacjonarne)	stacjonarne
Dyscyplina	Językoznawstwo/literaturoznawstwo
Język wykładowy	niemiecki

Koordinator przedmiotu/osoba odpowiedzialna	Dr hab. Dorota Tomczuk
---------------------------------------------	------------------------

Forma zajęć (<i>katalog zamknięty ze słownika</i>)	Liczba godzin	semestr	Punkty ECTS
wykład			4
konwersatorium			
ćwiczenia	60	III + IV	
laboratorium			
warsztaty			
seminarium			
proseminarium			
lektorat			
praktyki			
zajęcia terenowe			
pracownia dyplomowa			
translatorium			
wizyta studyjna			

Wymagania wstępne	kompetencje językowe na poziomie średniozaawansowanym, umożliwiające udział w zajęciach prowadzonych w j. niemieckim
-------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

II. Cele kształcenia dla przedmiotu

C1-rozwijanie umiejętności rozumienia ze słuchu oraz integrowanie jej z innymi sprawnościami tj. mówienia, pisania, rozumienia czytanego tekstu i znajomości gramatyki
C2-poszerzanie i aktywizacja zasobu leksykalnego oraz utrwalanie stosowania poprawnych konstrukcji językowych z wykorzystaniem środków audiowizualnych w j. niemieckim
C3- rozwój kompetencji stawiania hipotez, argumentowania i udziału w dyskusji

III. Efekty uczenia się dla przedmiotu wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol	Opis efektu przedmiotowego	Odniesienie do efektu kierunkowego
WIEDZA		
W_01	zna wpływ ogólnej biegłości językowej na umiejętność słuchania i rozumienia języka	K_W02
W_02	zna realia życia społecznego i codziennego w krajach niemieckojęzycznych	K_W03
W_03	zna niemieckojęzyczną kulturę i media audiowizualne	K_W04
UMIEJĘTNOŚCI		
U_01	rozumie biegle zaawansowane wypowiedzi ustne i komunikuje się płynnie w języku niemieckim	K_U03
U_02	redaguje wypowiedzi pisemne w języku niemieckim stosując zaawansowane konstrukcje językowe i słownictwo	K_U05
U_03	formułuje własne myśli i poglądy w języku niemieckim oraz bierze udział w dyskusji	K_U09
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_01	rozpoznaje zależność między poziomem umiejętności słuchania i rozumienia a prawidłową komunikacją w języku niemieckim i postrzeganiem przez świat zewnętrzny	K_K01
K_02	współorganizuje wydarzenia naukowe i kulturalne związane z krajami niemieckojęzycznymi	K_K04
K_03	popularyzuje język i kulturę niemieckojęzyczną	K_K05

IV. Opis przedmiotu/ treści programowe

<p>Muzyka popularna jako sposób poznania kultury, tradycji i systemu wartości społeczeństwa oraz odbicie przemian zachodzących w historii danego narodu oraz w języku, którym się posługuje / Piosenka współczesna jako materiał dydaktyczny: funkcje motywujące, językowe, dydaktyczne i realizacyjne / Ekranizacje literatury młodzieżowej, filmy fabularne i dokumentalne dotyczące życia społecznego i kulturalnego w krajach niemieckojęzycznych, programy telewizyjne, reportaże i słuchowiska radiowe dotyczące życia codziennego i problemów młodego pokolenia, w tym problemów osób niepełnosprawnych. Rola elementów pozajęzykowych (obrazu i dźwięku) w przekazach audiowizualnych, typy związków między tekstem a obrazem. Elementy przekładu wizualnego z uwzględnieniem problematyki wsparcia wizualnego.</p>

V. Metody realizacji i weryfikacji efektów uczenia się

Symbol efektu	Metody dydaktyczne (lista wyboru)	Metody weryfikacji (lista wyboru)	Sposoby dokumentacji (lista wyboru)
WIEDZA			
W_01	dyskusja	Sprawozdanie obserwacja	Protokół / Wydruk / Plik sprawozdania

Załącznik nr 5 do dokumentacji programowej

		Sprawdzenie umiejętności praktycznych egzamin / Zaliczenie ustne egzamin / Zaliczenie pisemne	Oceniony tekst pracy pisemnej Karta oceny / Raport z obserwacji
W_02	Analiza dzieła sztuki	referat kolokwium obserwacja sprawdzenie umiejętności praktycznych prezentacja zaliczenie ustne zaliczenie pisemne	Protokół / Wydruk / Plik z referatem Uzupełnione i ocenione kolokwium Oceniony tekst pracy pisemnej Karta oceny / Raport z obserwacji Karta oceny prezentacji Karta zaliczeniowa Karta oceny pracy w grupie
W_03	Praca pod kierunkiem	Kolokwium / Test / Sprawdzian pisemny Obserwacja Praca pisemna Sprawdzenie umiejętności praktycznych Egzamin / Zaliczenie ustne Egzamin / Zaliczenie pisemne	Uzupełnione i ocenione kolokwium / Test / Sprawdzian pisemny Oceniony tekst pracy pisemnej Karta oceny / Raport z obserwacji
UMIEJĘTNOŚCI			
U_01	Ćwiczenia praktyczne	Kolokwium / Test / Sprawdzian pisemny Obserwacja Praca pisemna Sprawdzenie umiejętności praktycznych Egzamin / Zaliczenie ustne Egzamin / Zaliczenie pisemne	Uzupełnione i ocenione kolokwium / Test / Sprawdzian pisemny Oceniony tekst pracy pisemnej Karta oceny / Raport z obserwacji
U_02	Dyskusja	Sprawozdanie obserwacja Sprawdzenie umiejętności praktycznych egzamin / Zaliczenie ustne egzamin / Zaliczenie pisemne	Protokół / Wydruk / Plik sprawozdania Oceniony tekst pracy pisemnej Karta oceny / Raport z obserwacji
U_03	Gra dydaktyczna	obserwacja sprawdzenie umiejętności praktycznych prezentacja	Karta oceny / Raport z obserwacji Karta oceny prezentacji
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
K_01	Dyskusja	Sprawozdanie obserwacja Sprawdzenie umiejętności praktycznych egzamin / Zaliczenie ustne	Protokół / Wydruk / Plik sprawozdania Oceniony tekst pracy pisemnej Karta oceny / Raport z

		egzamin / Zaliczenie pisemne	obserwacji
K_02	Odgrywanie ról (drama)	Obserwacja	Karta oceny / Raport z obserwacji
K_03	Praca zespołowa	Obserwacja Sprawdzenie umiejętności praktycznych Przygotowanie / wykonanie projektu Prezentacja	Oceniony tekst pracy pisemnej Karta oceny prezentacji / Raport z obserwacji

VI. Kryteria oceny, wagi...

Ocena niedostateczna:

W-student nie rozpoznaje podstawowych cech przekazu audiowizualnego.

U-student nie rozumie treści przekazywanych podczas ćwiczeń audiowizualnych.

K- Student nie bierze udziału w zajęciach i nie potrafi współpracować w grupie.

Ocena dostateczna:

W-Student rozpoznaje podstawowe cechy przekazu audiowizualnego.

U-Student rozumie przynajmniej najważniejsze treści przekazywane podczas ćwiczeń audiowizualnych.

K-Student przynajmniej biernie uczestniczy w zajęciach i przystępuje do kolokwium śródsesemestralnych oraz podejmuje próby pracy w grupie.

Ocena dobra:

W-Student rozpoznaje większość cech przekazu audiowizualnego.

U-Student rozumie większość treści przekazywanych podczas ćwiczeń audiowizualnych.

K-Student aktywnie uczestniczy w zajęciach, regularnie przystępuje do kolokwium śródsesemestralnych oraz efektywnie potrafi współpracować w grupie.

Ocena bardzo dobra:

W-Student rozpoznaje niemal wszystkie cechy przekazu audiowizualnego.

U-Student rozumie niemal wszystkie treści przekazywane podczas ćwiczeń audiowizualnych.

K-Student zawsze aktywnie uczestniczy w zajęciach, regularnie przystępuje do kolokwium śródsesemestralnych oraz przyjmuje różne role, będąc członkiem grupy.

VII. Obciążenie pracą studenta

Forma aktywności studenta	Liczba godzin
Liczba godzin kontaktowych z nauczycielem	60
Liczba godzin indywidualnej pracy studenta	60

VIII. Literatura

Literatura podstawowa
Ganguly M.: Filmanalyse. Themenheft. Stuttgart 2011.
Kind U. Eine kleine Deutschmusik. Berlin 1993.
Wagner D., Zeigler P. Mit Liedern lernen. München 1982.
Welke T.; Faistauer R.: (Hg.) Film im DaF / DaZ-Unterricht. Wien 2015.
Literatura uzupełniająca

Gesche, J.: Bild-Sprache. Die audio-visuelle Rhetorik des Films. Bielefeld 2008.
Hopfinger, M.: Doświadczenia audiowizualne. Warszawa 2003.
Jüngst, H.: Audiovisuelles Übersetzen. Ein Lehr- und Arbeitsbuch. Tübingen 2010.
Knirsch, M.: Hören & Sprechen. München 2010.
Siek-Piskozub T., Wach A.: Muzyka i słowa. Rola piosenki w procesie przyswajania języka obcego. Poznań 2006
Tomaszkiewicz, T.: Przekład audiowizualny. Warszawa 2010.
Volk, S.: Film lesen. Ein Modell zum Vergleich von Literaturverfilmungen mit ihren Vorlagen. Marburg 2010.